mangacode.com

Byousoku 5 centimeter

Chapter 9

RAW PROVIDER
Nasray

ENG TRANSLATION
Cookie_on_fire

PROOFREADER
pixa

CLEANER
Michalv

TYPESETTER
Gwithyunman

QUALITY CHECKER
TheHangedMan

DO NOT MIRROR THIS SCANLATION
Support the mangaka by buying the official volume when it's available

「END THEME_3」

プルルルルルル
プルルルルルル
プルルルルルル
...HELLO.
IT'S FINE.
I'M HOME NOW.
I TOOK THE DAY OFF...
YEAH.
I HAVE SOMETHING TO GIVE TO YOU...

THINKING OF SEND-ING MY STUFF BACK.
I WAS...
BUT I THOUGHT I'D TAKE THEM MYSELF.
RISA...

BESIDES "SORRY",
WHAT ARE YOU GOING TO SAY?
.....
STOP IT WITH THE APOLOGIES.
WHEN I WAS A KID,
THERE WAS A PERSON WHOM I REALLY LIKED.
WE WERE SEPARATED,
EVEN SO, I BELIEVED THAT MY FEELINGS WILL CARRY ON.
BUT IN THE END, LETTERS COULDN'T FILL THE DISTANCE BETWEEN US.

AND THE LETTER THAT I WANTED TO GIVE TO HER
WHAT I REALLY WANTED TO TELL HER,
I COULDN'T SAY EVEN A WORD.
... WAS THAT PERSON,
IN IWAFUNE?
ALTHOUGH I DON'T THINK SHE LIVES THERE ANYMORE
IT WAS A MEMORY THAT I DIDN'T WANT TO SHARE WITH ANYONE
BUT,
BY DOING SO, I RETREATED INTO MY OWN SHELL.
AND I HAVE HURT SO MANY PEOPLE

THAT'S WHY...
WHEN I LEFT IWAFUNE ...
WHEN WE SEPARATED,
I THOUGHT THAT I NEEDED TO BE STRONG
SO THAT I CAN PROTECT HER,
AND THAT I WON'T LOSE MY FEELINGS FOR HER.
FOR ME, THAT BECAME ...
THE PURPOSE OF MY LIFE.
ALTHOUGH IN REALITY, THAT PURE WISH DID NOT LAST

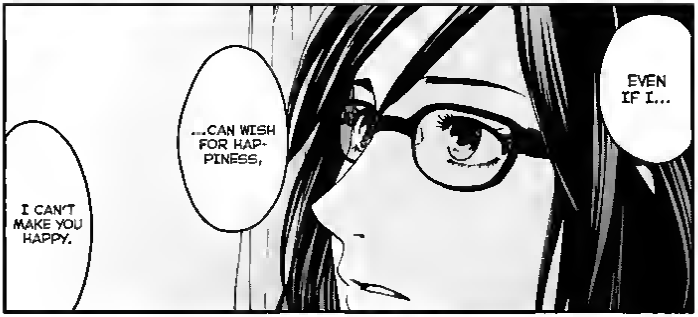
WITH THE STRONG SENSE OF REGRET,
I WANTED TO GO FASTER,
AND STRAIGHT AHEAD
THIS SENSE OF URGENCY IS ALL THAT IS LEFT
THIS IS NOT WHERE I BELONG
AND I DON'T ACCEPT THIS KIND OF ME
LIKE THIS, I BETRAYED...
BOTH HER, AND THE ME,
FROM THAT TIME

.....
FIRST YEAR MIDDLE SCHOOL.
THE TIME THAT YOU WENT TO IWAFUNE?
...WHEN WAS THIS?
I SEE THAT YOU TRIED SO HARD FOR YOUR LOVE AT AGE 13.
WHAT'S IMPORTANT IS THAT YOU'RE A GOOD PERSON.
THANK YOU FOR TELLING ME EVERYTHING...
YOUR MEMORIES,
AND REGRETS,
CAN BOTH BE HEALED EVENTUALLY.

PEOPLE WHO ARE CHAINED TO THE PAST,
EVEN IF THEY ARE NICE,
I WONDER IF RUNNING AWAY FROM THINGS THAT DIDN'T GO WELL,
HAS MADE YOU THE WAY YOU ARE NOW.
I DON'T KNOW WHAT HAPPENED IN THE PAST,
BUT YOUR REGRETS HAVE BECOME PART OF WHO YOU ARE.
HAVE HAVE A STRONG SENSE OF RESPONSI-BILITY,
ARE ACTUALLY QUITE WEAK.
BUT IN THE END,
THE TAKAKI-KUN RIGHT NOW IS WHO I CAME TO LIKE.

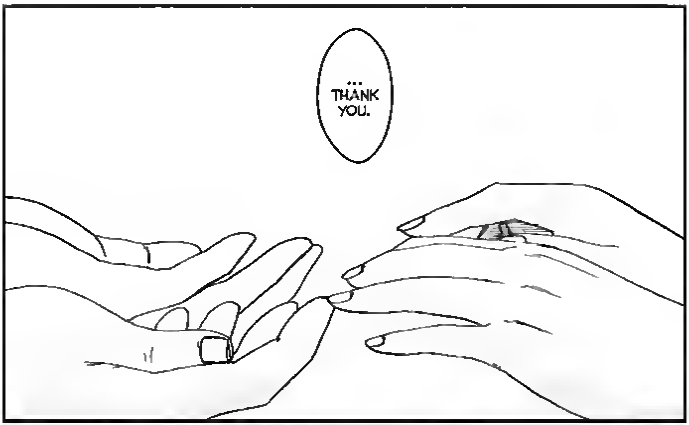
I LOVED THE TAKAKI-KUN AS A RESULT OF THAT.
THAT'S WHY,
I WOULD LIKE YOU TO FORGIVE YOURSELF FOR NOT KEEPING THE PROMISE.
BUT I GUESS IT'S NOT IN MY PLACE TO SAY THAT...
I ALREADY KNOW.

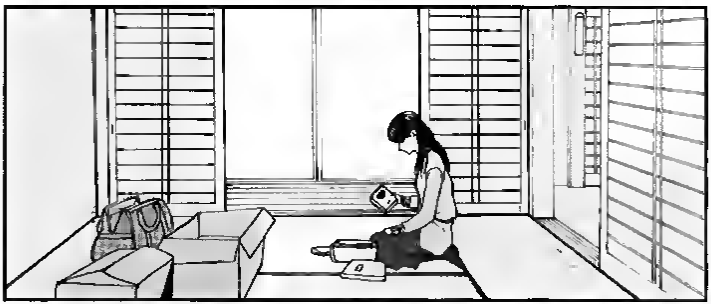
THE FACT THAT YOU TOLD ME ALL THIS,
AND THE FACT THAT I'M NO LONGER ANGRY,
MEANS IT'S OVER BETWEEN US, RIGHT?


EVEN IF I...
...CAN WISH FOR HAP-PINESS,
I CAN'T MAKE YOU HAPPY.

BUT,
IF SOME-DAY,
WE MEET AGAIN,
TODAY IS THE END.
I HOPE WE CAN START SOMETHING NEW AGAIN.
WHEN WE ARE BOTH COMPLETE-LY DIF-FERENT,
WOULD THAT BE OK?
NOT AS A PROMISE,
BUT AS A WISH.

YEAH...
THAT WOULD BE GOOD.
HM?
RISA.


...
THANK
YOU.

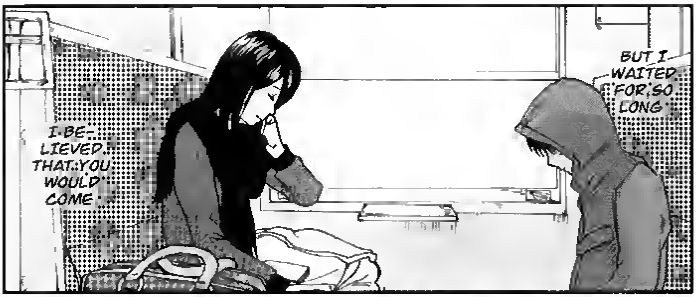


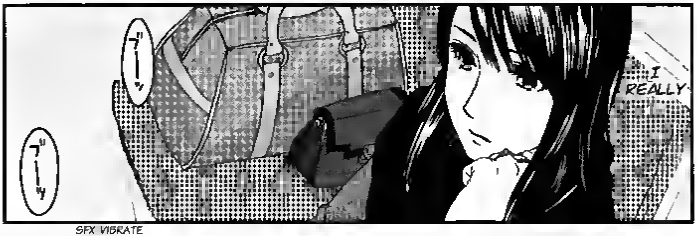
YESTERDAY...
I HAD A DREAM

遺書

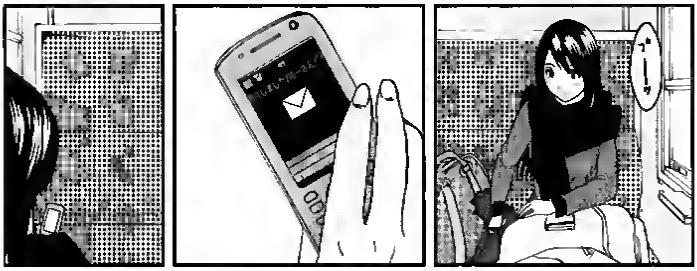
YOU SHOULD AT LEAST STAY UNTIL NEW YEAR'S
I'LL BE BACK IF I HAVE TIME
OK?
NEXT TIME WE MEET WOULD BE AT YOUR WEDDING
YOU CAN'T COME UNTIL THEN?
I HAVE LOTS OF PREPARATIONS TO DO
AND BESIDES, WE'LL SEE EACH OTHER AGAIN NEXT MONTH.
MOM, DAD, TAKE CARE OF YOURSELVES.
I WILL
SAY HI TO YUUICHI-KUN FOR ME

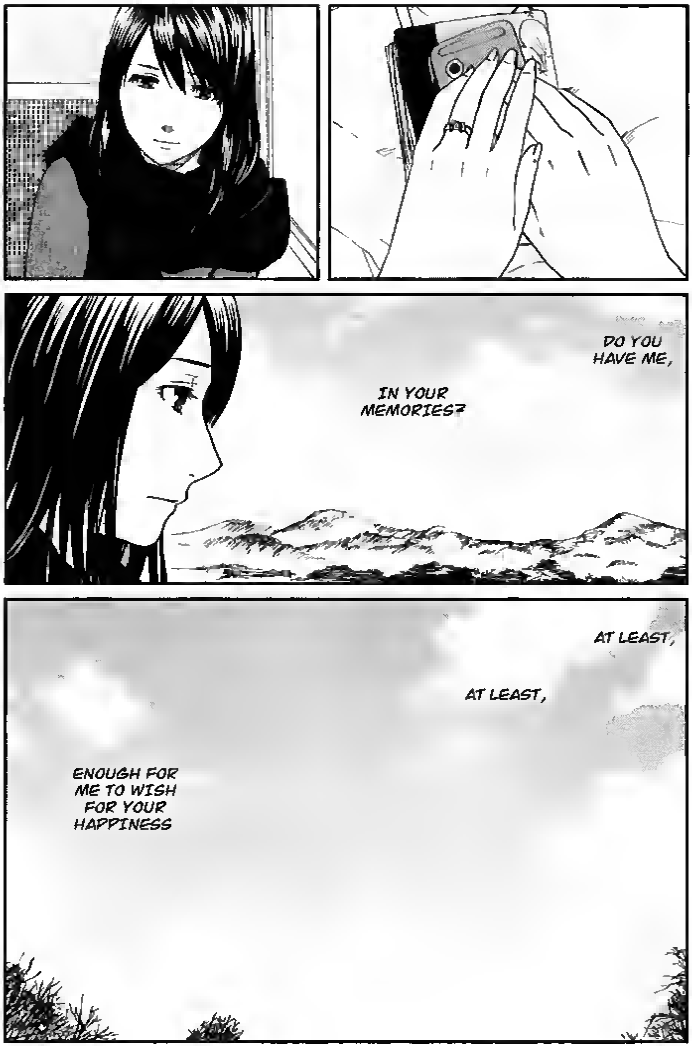
I HAD A DREAM YESTERDAY
I WONDER IF HE WANTED ME TO GO BACK
SINCE HE'S SO NICE
DID YOU THINK THAT I WENT HOME ALREADY?
YOU MUST HAVE BEEN LONELY.


I-BE-
LIEVED
THAT YOU
WOULD
COME
BUT I
WAITED
FOR SO
LONG


I
REALLY

SFX VIBRATE



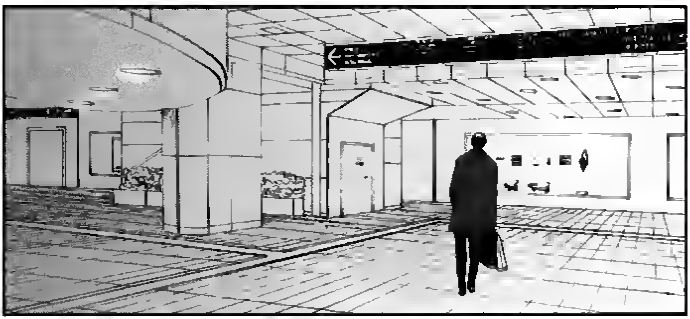

DO YOU HAVE ME, IN YOUR MEMORIES?
AT LEAST, AT LEAST, ENOUGH FOR ME TO WISH FOR YOUR HAPPINESS

HEY, YOU'RE LEAVING SOON,
AND IT WON'T BE A BIG PARTY OR ANYTHING LIKE THAT, SO IT'S FINE RIGHT?
I CAN'T GO UNLESS I FINISH, AND I CAN'T LET EVERYONE WAIT...
YOU'RE JUST ASSISTING, SO IT SHOULD BE FINE--
ME, KUDOU SHIMAZAKI AND UH PEOPLE OVER THERE
IT'LL BE ABOUT THAT SIZE
BUT LIKE ALWAYS, I WOULD LIKE TO WORK
I'M REALLY SORRY THAT YOU WENT THROUGH THE TROUBLE.
I WILL BE FREE FOR A WHILE AFTER THIS,
SO PLEASE ASK ME AGAIN THEN

I CAUSED YOU A LOT OF TROUBLE
TOUNO.
.....
...IT'S NOTHING, SIR.

HOW ARE YOU?
IT'S SNOWING SO HARD TODAY.
WE DIDN'T FORESEE THIS WHEN WE MADE THE PROMISE. HUH.
IT SEEMS LIKE THE TRAINS ARE DELAYED AS WELL.

THAT'S WHY
I'M WRITING THIS WHILE WAITING FOR YOU TAKAKI KUN

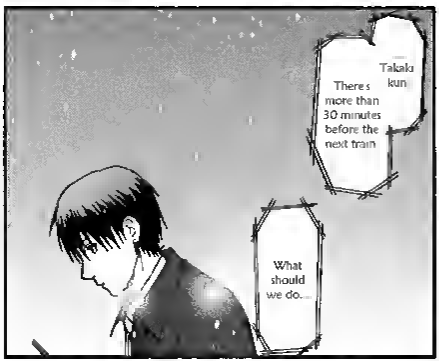


I HAVE TO BE ABLE TO STAND ON MY OWN AS WELL FROM NOW ON

I HAVE NO CHOICE BUT TO DO SO
BOTH ME AND YOU
ISN'T THAT RIGHT?
IT'S SO PRETTY

I WONDER HOW LONG IT HAS BEEN,
SINCE THE LAST TIME I THOUGHT SOMETHING WAS PRETTY2

I LISTENED TO IT ONCE,

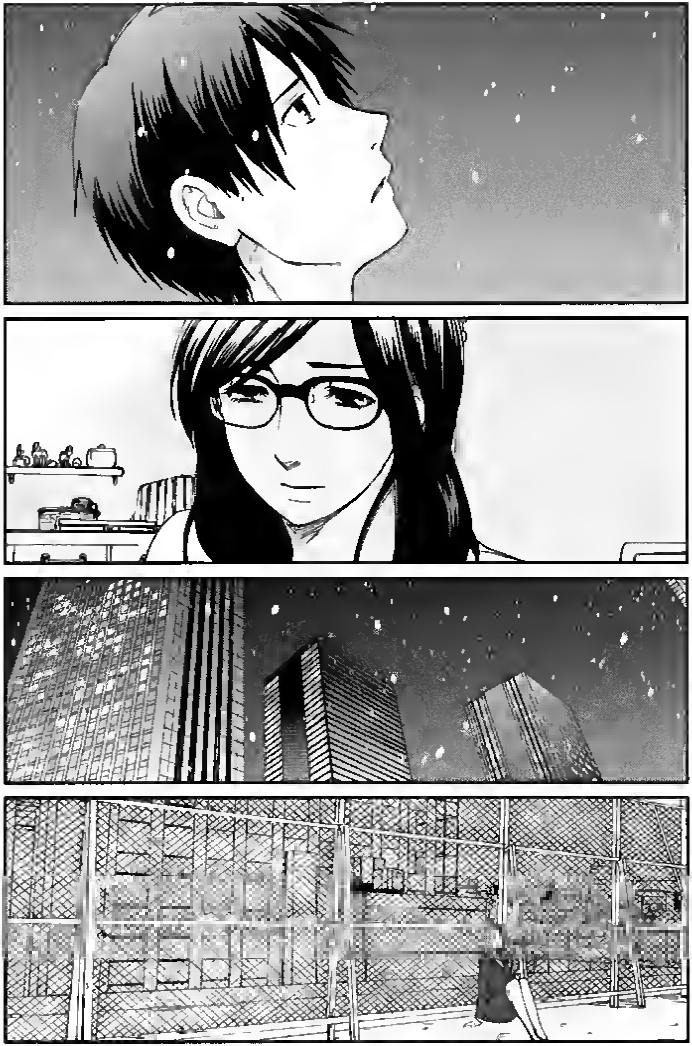

Takaki kun
There's more than 30 minutes before the next train
What should we do....

AND WASN'T ABLE TO LISTEN TO IT AGAIN
NOR COULD I DELETE IT

I'm sorry
For making you come
Message deleted.
カチッ

JUST HOW MUCH,
OF THE BEAUTIFUL THINGS,
OR THE HAPPY FEELINGS,

DID I SEE ALL THIS TIME?
THAT ARE ABUNDANT UNDER THE SKY,



I REALLY LIKE YOU TAKAKI-KUN
EVER SINCE I FIRST MET YOU, YOU HAVE BEEN STRONG AND KIND
YOU HAVE ALWAYS LOOKED OUT FOR ME

NO MATTER WHERE YOU ARE OR HOW FAR YOU WOULD GO

I WILL ALWAYS
LIKE YOU TAKAKI-KUN

PLEASE PLEASE
JUST REMEMBER THAT